

SENATO DELLA REPUBBLICA

————— XIII LEGISLATURA —————

N. 4528

DISEGNO DI LEGGE

presentato dal Ministro degli affari esteri

(DINI)

di concerto col Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica

(AMATO)

col Ministro dell'industria, del commercio e dell'artigianato

(LETTA)

col Ministro del commercio con l'estero

(FASSINO)

col Ministro per i beni e le attività culturali

(MELANDRI)

e col Ministro dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica

(ZECCHINO)

COMUNICATO ALLA PRESIDENZA IL 14 MARZO 2000

Ratifica ed esecuzione del *Memorandum* d'intesa tra il Governo della Repubblica italiana ed il Governo del Giappone, con allegato, firmato a Roma il 20 ottobre 1998, relativo alla Rassegna «Italia in Giappone 2001»

INDICE

Relazione	<i>Pag.</i>	3
Allegati.	»	9
Relazione tecnica	»	32
Allegati.	»	38
Relazione tecnico-normativa.	»	47
Disegno di legge.	»	49
Testo del <i>Memorandum</i> d'intesa in lingua inglese.	»	51
Traduzione non ufficiale.	»	57

ONOREVOLI SENATORI. - Il *Memorandum* tra il Governo della Repubblica italiana ed il Governo del Giappone, sottoscritto a Roma il 20 ottobre 1998, ha per oggetto la rassegna culturale intitolata «Italia in Giappone 2001» ed è mirato a stabilire un quadro di riferimento per la collaborazione tra le Autorità dei due Paesi che sarà necessaria alla migliore preparazione ed organizzazione dell'iniziativa in questione.

Specificamente, in armonia con i più recenti orientamenti della politica culturale del Ministero degli affari esteri, la rassegna tende a valorizzare, con un approccio integrato ed un'articolazione multiforme, la continuità della creatività culturale italiana nel più ampio ventaglio delle componenti del patrimonio nazionale al fine di proiettare un'immagine complessiva del «sistema Italia» nelle sue espressioni più significative. Come evidenzia il programma di massima di cui al *Memorandum*, verrà proposto un complesso di eventi mai realizzato sinora dall'Italia in Giappone.

Nel concordare tale iniziativa, i due Governi hanno inteso far leva sull'intensificazione degli scambi culturali per imprimere un nuovo impulso allo sviluppo delle relazioni di amicizia e collaborazione e meglio adeguarlo alla loro posizione nella comunità internazionale, ai vincoli storici che li legano ed alla ricchezza della loro cultura millenaria. Un impegno che si è verificato nel trend ascendente degli scambi politici ad alto livello, scandito nel breve giro di due anni dalle visite in Giappone del Presidente della Repubblica, del Presidente del Consiglio e del Ministro degli affari esteri e che è sfociato nella visita a Roma del Primo Ministro

giapponese Obuchi nel gennaio del corrente anno.

Tali iniziative assumono ulteriore rilevanza anche in un contesto più ampio, come contributo al rafforzamento del dialogo e della cooperazione tra l'Europa ed il Giappone e al riequilibrio, rispetto ai più intensi rapporti tra gli altri due poli (Stati Uniti - Giappone), degli aspetti triangolari mondiali da cui dipendono, in gran parte, regole e contenuti della convivenza internazionale.

La Rassegna mira in sostanza a promuovere scambi culturali in senso ampio secondo un disegno che vuole evitare la dispersione delle iniziative per favorirne invece la concentrazione in grandi progetti multidisciplinari di più alta visibilità, impatto e penetrazione presso le rispettive opinioni pubbliche: obiettivo su cui convergono gli orientamenti ed il fattivo impegno del Governo giapponese, come anche degli altri *partners* europei, specie nel promuovere gli scambi culturali.

Nel dare per la prima volta attuazione a questo approccio, a cavallo degli anni 1995-1996, il Governo giapponese ha privilegiato l'Italia come *partner* e Paese ospite di una grande manifestazione che ha coinvolto una settantina di eventi distribuiti in una trentina di nostre città e tra i quali ha primeggiato la mostra «Il Giappone prima dell'Occidente - Arte e culto in 4000 anni di storia». Inaugurata a Roma alla presenza del Capo dello Stato e del Principe ereditario giapponese, la mostra ha presentato opere di eccezionale valore e del tutto inedite per il pubblico italiano in un allestimento mai prima di allora realizzato all'estero.

La Germania è il secondo Paese europeo in cui il Giappone ha programmato, durante il corrente anno, un'altra manifestazione di analogo profilo e dimensioni.

Da parte europea sono state la Francia e la Gran Bretagna ad aver promosso, nel corso del 1998, operazioni culturali di grande respiro, mentre nel 2000 sarà l'Olanda ad impegnarsi in questo senso. Dell'iniziativa francese merita segnalare che è stata accompagnata da un doppio gesto a carica simbolica e politica: il prestito di una copia della statua della Libertà e l'inaugurazione della rassegna da parte del Presidente Chirac con una cerimonia svoltasi intorno al predetto monumento.

Del successo che è arreso alle citate iniziative un fattore comune si è rilevato determinante sul piano organizzativo: il ruolo svolto dalla collaborazione organica pubblico-privata inquadrata in uno schema in cui, sotto la supervisione delle istanze governative, un investimento di risorse pubbliche relativamente limitato ha innescato la mobilitazione su larga scala di donatori privati, sia nel Paese inviante che nel Paese ricevente, riuniti in appositi comitati promotori.

In Giappone, in particolare, il concorso privato si è esplicato anche attraverso un sostanziale intervento degli *sponsor* istituzionali, che sono una figura peculiare del mercato culturale giapponese. Si tratta soprattutto dei maggiori gruppi del settore mediatico e in minor misura della grande distribuzione commerciale che, per propri fini promozionali, finanziano a proprio rischio l'allestimento di eventi culturali di prestigio, anche collegati in pacchetti interdisciplinari, tenendo conto della tradizionale rispondenza del pubblico locale a questo tipo di manifestazioni. È a *partner* mediatici che hanno fatto ricorso i governi francese e inglese, stabilendo un rapporto di collaborazione privilegiato rispettivamente con il colosso televisivo «FUJI» e con il primo quotidiano «Yomiuri Shimbun», che si sono assunti la ge-

stione dei più importanti eventi delle due rassegne.

Sulla base di questi validi precedenti, il Ministero degli esteri ha concepito e sviluppato la strategia organizzativa e progettuale di «Italia in Giappone 2001» nei confronti del governo giapponese e sul versante del concorso dei soggetti privati. A quest'ultimo riguardo, risalta la parte essenziale svolta dall'Associazione italiana per l'Amicizia con il Giappone nella manifestazione giapponese in Italia del 1995-1996. La sua riuscita è stata in buona misura la risultante del contributo organizzativo della predetta Associazione e soprattutto di quello finanziario, grazie agli apporti di numerose, importanti aziende italiane che vennero convinte ad appoggiare l'iniziativa facendo valere l'argomento che sarebbe stata loro affidata una corrispondente opportunità promozionale in Giappone.

In risposta a tali auspici e valutando l'interesse di ricambiare l'impegno giapponese nel rilancio degli scambi culturali, il Ministero degli affari esteri chiese l'inserimento del progetto italiano in Giappone nel Protocollo esecutivo culturale firmato a Tokyo il 27 settembre 1996. Nell'aderire, la parte giapponese fece valere espressamente l'esigenza che l'evento centrale del progetto avrebbe dovuto assumere valore e prestigio pari alla mostra presentata dal Giappone a Roma.

Tale esigenza è pienamente riscontrata con il progetto di mostra intitolata «Il Rinascimento in Italia - La civiltà delle corti» che, per incarico del Ministero dei beni culturali, è stata ideata dal soprintendente di Firenze, professor Antonio Paolucci, e da lui presentata in sede di Commissione mista a Tokyo, suscitando il più vivo interesse della parte giapponese per aver proposto come protagonisti della mostra una serie di capolavori del Mantegna, Botticelli, Raffaello, Tiziano e Michelangelo. La mostra è stata inserita nel programma come evento inaugurale nel marzo 2001.

L'intesa raggiunta in sede di Commissione mista venne successivamente ratificata a livello politico in occasione della visita a Tokyo nel luglio 1997 dal Ministro Dini e la sua importanza e significato sono stati riconosciuti in tutti gli incontri ad alto livello successivamente intervenuti. Essa è stata la premessa per la definizione del *Memorandum* che viene sottoposto a ratifica, dopo la messa a punto del programma di massima della rassegna quale figura in Annesso al *Memorandum* stesso.

A tale fine, e sin dalla preparazione della Commissione mista, si è avuto cura di coinvolgere strettamente nella preparazione dell'iniziativa e nella sua elaborazione progettuale i Dicasteri interessati, in particolare il Ministero dei beni culturali, il Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica ed il Ministero del commercio con l'estero, nonché gli enti e le istituzioni pubbliche e private, centrali e periferiche, più qualificate a recare un contributo propositivo ed organizzativo alla realizzazione del programma.

Con l'Istituto nazionale per il commercio estero (ICE), si sta in particolare coordinando un programma di iniziative promozionali, anche d'intesa con le nostre Regioni, in collaborazione con *sponsor* giapponesi.

A queste attività si è tenuto ad associare, fin dalle fasi iniziali del progetto, la già citata Associazione italiana di Amicizia con il Giappone in uno stretto rapporto di collaborazione onde mettere a comune profitto l'esperienza operativa acquisita nell'organizzazione di «Giappone in Italia 1995-1996» e le benemerienze che le sono valse presso le autorità giapponesi, così come il patrimonio di rapporti che l'Associazione intrattiene sia con gli ambienti italiani, culturali ed economici, interessati a vario titolo al Giappone, sia con gli omologhi ambienti giapponesi che intrattengono scambi con l'Italia.

Questo ruolo di raccordo con i soggetti privati italiani viene ora rinnovato in vista di una mobilitazione di sponsorizzatori ed

in particolare di quelli che si erano a suo tempo attivati a sostegno dell'iniziativa giapponese.

Nei confronti dei potenziali sostenitori giapponesi è stata condotta un'azione promozionale a largo raggio che è approdata all'intesa con due dei maggiori gruppi giornalistici giapponesi, rispettivamente il «Nihon Keizai Shimbun» (NIKKEI) (Allegato 1), e l'«Asahi Shimbun» (Allegato 2). Un altro negoziato portato felicemente a termine è stato quello concluso con il gruppo televisivo FUJI (Allegato 3), che è interessato ad una grande manifestazione regionale e ad un evento dell'alta moda italiana oltre a vari eventi culturali. Si rammenta che di recente la FUJI è entrata come socio fondatore nella Fondazione Teatro Comunale di Bologna con una quota iniziale di 250 milioni di lire.

Il dialogo procede anche con vari altri gruppi del settore mediatico mentre, in collaborazione con l'ICE, si stanno approfondendo le proposte di alcune delle maggiori catene della distribuzione commerciale per l'organizzazione di manifestazioni promozionali (settimane del prodotto italiano), accompagnate da eventi espositivi vari.

Una volta assicurati gli ancoraggi essenziali del progetto (*Memorandum* intergovernativo, Comitati per la raccolta di fondi nei due Paesi, nonché intese con gli *sponsor* istituzionali giapponesi), si è affrontato il problema della struttura operativa autonoma cui affidare il compito di gestire unitariamente l'organizzazione e la gestione finanziaria di un'operazione che ha assunto dimensioni e complessità inusitate per il numero e l'importanza degli eventi e per la molteplicità dei soggetti coinvolti a vario titolo in Italia ed in Giappone.

A tale fine, valutate attentamente le esigenze in gioco, si è ritenuto di orientarsi verso la figura della «Fondazione di partecipazione» quale strumento più idoneo a favorire l'interazione tra interventi pubblici e privati (nella fattispecie il Ministero degli affari esteri e l'Associazione italiana per l'Amici-

zia con il Giappone), nel perseguimento di finalità di interesse pubblico, come è eminentemente il caso per «Italia in Giappone 2001».

Il suddetto istituto di diritto privato, come confermano numerose esperienze a livello centrale (Ministero dei beni culturali e Ministero della pubblica istruzione), ed a livello regionale, è in grado di assicurare snellezza e flessibilità di strutture interne, adeguate guarentigie di controllo contabile della componente pubblica, agilità di gestione con taglio imprenditoriale privatistico, gradualità di sviluppo aperto all'adesione di persone fisiche e giuridiche e di enti pubblici e territoriali, nonché al conferimento di apporti finanziari, di beni e servizi.

In assenza di una norma specifica che consenta al Ministero degli affari esteri di aderire a Fondazioni, si è ritenuto di inserire nel presente disegno di legge di ratifica un'apposita clausola di autorizzazione.

Il disegno di legge in parola, pertanto, nella consueta formulazione di un provvedimento legislativo di autorizzazione alla ratifica di un Atto internazionale non comportante adeguamenti all'ordinamento interno, consente, all'articolo 2, comma 1, al Ministero degli affari esteri, di partecipare, in qualità di fondatore, alla Fondazione «Italia in Giappone 2001», nonché, al medesimo articolo 2, commi 2 e 3, consente la partecipazione alla medesima Fondazione ad altre pubbliche amministrazioni, le cui competenze abbiano attinenza con le iniziative della Fondazione medesima.

Lo stesso articolo 2, comma 2, nel fare riferimento alla possibilità del Ministero per i beni e le attività culturali di far parte della medesima Fondazione, richiama il disposto dell'articolo 10 del decreto legislativo 20 ottobre 1998 n. 368, sull'istituzione di quella amministrazione, a norma della legge 15 marzo 1997, n. 59.

Tuttavia, in attesa dell'approvazione del presente disegno di legge, l'Associazione italiana di Amicizia con il Giappone si è fatta

carico come socio fondatore della creazione della Fondazione «Italia in Giappone 2001», cui il Ministero degli affari esteri, dopo aver richiesto la modifica di talune disposizioni statutarie, ha successivamente riconosciuto, con proprio decreto, la personalità giuridica ex articolo 12 del codice civile, approvando la nuova redazione del suo Statuto

Una volta perfezionato l'iter di ratifica, il Ministero degli affari esteri potrà entrare come socio fondatore nella Fondazione, venendogli assicurato un ruolo centrale di controllo, di regia e di impostazione generale grazie anche ad un'adeguata rappresentanza in seno agli organi dirigenti e di revisione dei conti. Durante la fase transitoria il Ministero degli affari esteri potrà far parte del Consiglio di amministrazione della Fondazione, di cui la predetta Associazione è stata il solo socio fondatore, restando impregiudicato il ruolo di controllo e indirizzo pertinente a questo Dicastero.

Quanto all'impianto finanziario del progetto, l'importo di 6.500 milioni, da iscrivere nell'accantonamento relativo al Ministero degli affari esteri, rappresenta un contributo marginale rispetto ai prevedibili oneri complessivi del progetto ma pur sempre importante in vista della mobilitazione degli apporti privati e delle sponsorizzazioni, calcolabili nell'ordine di dieci volte la cifra di cui lo Stato si farà carico.

In effetti, la componente privata si articola come segue:

ELARGIZIONI

- la Fondazione di partecipazione si propone di raccogliere una cifra di circa 4 miliardi di lire che verranno fatti confluire nel fondo di gestione della Fondazione;

- il Comitato promotore giapponese prevede di raccogliere una cifra intorno ai 2 miliardi, che verranno utilizzati in loco per spese di organizzazione.

SPONSORIZZAZIONI

- l'intesa con il gruppo NIKKEI si traduce in un impegno valutabile in 14-15 miliardi;

- la Lettera d'intenti con l'«Asahi Shimbun» mira ad approfondire la fattibilità di eventi per un possibile impegno valutabile in 10-12 miliardi;

- il negoziato, finalizzato con un impegno di massima da parte della FUJI TV, verte su progetti di eventi che comporterebbero un impegno valutabile in 12-15 miliardi;

- i pre-negoziati in corso con altri giornali, reti TV e grandi catene di centri commerciali hanno per oggetto altri progetti di eventi per complessivi 2-3 miliardi di loro impegni.

L'utilizzo delle risorse pubbliche a suo tempo prenotate agirebbe dunque da moltiplicatore di ulteriori apporti di capitale privato, permettendo così di allargare considerevolmente la portata dell'azione verso il Giappone.

Delle risorse pubbliche, solo una parte limitata verrebbe devoluta a spese di funzionamento dell'unità organizzatrice della Rassegna (retribuzioni ed indennizzi, viaggi, rimborsi spese), riservando per questa voce un finanziamento pari al 33 per cento della spesa totale prevista per questa voce stessa.

La parte più consistente delle risorse pubbliche verrebbe impiegata nella copertura di spese relative ad altri interventi strutturali ed alle attività promozionali.

Tra queste voci va menzionata la cerimonia di inaugurazione, con i connessi oneri di affitto di un salone di alta rappresentanza e quelli relativi ad un ricevimento e ad un pranzo di gala, alla presenza di alte autorità dei due Paesi.

Un adeguato impiego di risorse è poi prevedibile nel settore cruciale delle attività promozionali e pubblicitarie in Italia ed in Giappone, per il cui svolgimento verrebbe fatto

ricorso ai servizi di agenzie specializzate in comunicazione e pubbliche relazioni.

Altre spese riguarderebbero la stampa dei cataloghi della rassegna e dei volantini pubblicitari.

Sempre con risorse pubbliche verrebbe finanziata tutta una serie di convegni e seminari promossi, sotto il coordinamento del Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica, da svariati atenei italiani sia su tematiche letterarie, filosofiche, storiche, artistiche, scientifico-tecnologiche, sia su argomenti di carattere economico.

Va precisato a proposito delle risorse pubbliche che, come mostra l'esperienza dei contatti con la controparte nipponica, non tutte le manifestazioni in progetto potranno essere finanziate nella loro totalità da *sponsor* giapponesi, mentre è apparso opportuno che alcuni eventi di particolare valenza nazionale vengano comunque realizzati anche in assenza totale o parziale di apporti giapponesi.

Il finanziamento pubblico dovrebbe così anche permettere di promuovere una maggiore diversificazione dei progetti, colmando le lacune che inevitabilmente emergerebbero nel programma della rassegna qualora non si fosse in grado di fornirvi un adeguato contributo di risorse autonome.

Accanto agli apporti dovuti alle elargizioni italiane private, la cui reale consistenza non è per il momento prevedibile, è parso quindi opportuno prevedere che l'utilizzo dei fondi pubblici vada - almeno in parte - rivolto anche a coprire specifici eventi di particolare rilevanza nell'ambito della rassegna. Un contributo di circa 300 milioni servirebbe, in particolare, a finanziare i costi di progettazione in Italia di una grande mostra sulla scienza e la tecnologia italiana, per i quali non sono prevedibili sostegni giapponesi; altri fondi verrebbero utilizzati per integrare o sostituire finanziamenti giapponesi di altri progetti della cui realizzazione si ravvisi l'utilità.

Si allega alla presente relazione anche un elenco aggiornato dei progetti della Rassegna concordati o in discussione con le controparti giapponesi (Allegato 4), comprensivo di tutte le iniziative finora programmate, ivi com-

prese quelle a cui non si fornirà sostegno finanziario, sulla base del presente disegno di legge. I documenti allegati vengono forniti per una più completa illustrazione dell'iniziativa.

DOCUMENTI ALLEGATI ALLA RELAZIONE ILLUSTRATIVA



ALLEGATO 1

Ministero degli Affari Esteri

LETTER OF INTENT
ON
"ITALY YEAR IN JAPAN 2001"

- 1) Nihon Keizai Shimbun (hereinafter referred to as NIKKEI) hereby proposes the projects listed in the Annex as main projects in the scheme of "Italy Year in Japan 2001" initiative promoted by the Italian Government (or Authorities).
These projects are based on the proposal which NIKKEI already submitted to the Embassy of Italy in Japan, and therefore NIKKEI is ready to take responsibility to make up, in close coordination with the Italian Government, the whole basic concept of a series of events throughout the year, to organize and to finance these projects.
- 2) Hosting the nine events mentioned in this letter entails responsibility for both operational and financial matters to which both the Italian Government and NIKKEI give the most serious consideration because it is anticipated that, except for the "Italian Renaissance Art Exhibition", it will be difficult for each event to yield a favorable balance of profit and expense.
Therefore, the Italian Government is entrusting NIKKEI to handle the nine events with the expectation that expenses for the other eight events will be covered by the projected profit of the "Italian Renaissance Art Exhibition". However, if profits do not meet the total amount of expense, NIKKEI is to endeavor to improve the balance of profit/expense by acquiring other sponsors and by other such measures. If the profit/expense balance remains negative after all efforts, NIKKEI is to take responsibility for the same negative balance.
- 3) NIKKEI confirms that it will set up a "project team" on this matter inside NIKKEI which will dedicate all its effort to the implementation of these projects as soon as NIKKEI obtains the basic approval of the Italian Government. To this end NIKKEI has the intention to start without delay taking the necessary contacts in Italy with the relevant



Ministero degli Affari Esteri

museums, Authorities or organizations, having previously secured on a case-by-case basis the approval as well as advice and necessary help from the Italian Government. NIKKEI will ask the orientation and will obtain the approval of Italian Government (or Authorities) in the execution of the Project as a whole as well as of each event.

Where it has not been already agreed, the selection of the venues for hosting the events will be made by mutual consent.

NIKKEI will keep the Italian Authorities duly informed on the results of these activities.

- 4) NIKKEI will do its maximum effort in public relations to launch the "Year of Italy in Japan 2001" campaign as a whole and as a promotion campaign of each event based on its rich experience, in particular by realizing special features, series of articles, and columns both in the editorial part and advertising part of NIKKEI Newspaper, and using the media of NIKKEI group. NIKKEI will issue at least one special number on "Italy in Japan 2001" and will publish a publicity page on several occasions. The Italian Government and NIKKEI will find together the most effective way of distribution of the Official PR tools such as guidebook, leaflets, etc, in order to maximize the result of Public Relations.
- 5) In order to obtain a greater effect of PR, NIKKEI will seek the cooperation of other national and local media in Japan, in particular of NHK public network in the promotion of as many events as possible. This refers to cooperation in PR activities as stated, and does not imply NHK cooperation in operational and financial matters for which NIKKEI to be responsible, as stated in art. 2.
- 6) All rights pertaining to the logo of Italy year will belong to the Italian Authorities. On a non-exclusive bases, NIKKEI is allowed to use this logo without any charge for the purpose of public relations and advertising of the whole Italian year and the series of events, while for merchandising the matter will be discussed at a later stage. NIKKEI will make sure that the logo of Italy shall appear with clear visibility in all form of advertising and in all public relations material.



Ministero degli Affari Esteri

- 7) NIKKEI will be trying to find the possibilities of sponsoring other projects during 2001 which are not mentioned below.
- 8) In exchange, the Italian Government gives to NIKKEI an approval that NIKKEI will be responsible for organizing the projects mainly represented by the exhibition on the Italian Renaissance at the National Museum of Western Art, Tokyo, and will give its maximum cooperation to NIKKEI in order to enable it to realize the projects.
The cost concerning the international transport and insurance for the fine arts exhibitions will be covered by NIKKEI on the basis of "Wall-to-Wall" policy. In the case of the exhibition "Engineers of Renaissance" mentioned below as project No. 2, the cost of transportation will be covered from the last venue where the exhibition will take place before moving to Japan.
For the above-mentioned exhibitions, NIKKEI shall cooperate with Italian Authorities and with the museums concerned both in Italy and Japan in all matters concerning the security and safe-keeping of the works of art according to the prescriptions given by the Italian Authorities.
- 9) NIKKEI will provide the Italian Government (or Authorities) with appropriate number of invitations for each event.

Rome, 12th November, 1998

Senator Patrizia Toia
Undersecretary of State
Italian Ministry for Foreign Affairs

Takuhiko Tsuruta
President
Nihon Keizai Shimbun



Ministero degli Affari Esteri

ANNEX

List of Main Projects

- 1) The Exhibition "The Italian Renaissance – Life in the Courts"
Period: March - June 2001
Place: The National Museum of Western Art, Tokyo
Contents: Masterpieces by the great masters of the Italian Renaissance (including Botticelli, Michelangelo, Tiziano, Mantegna, Raffaello, Donatello...)
Organizers: Prof. Antonio Paolucci, Arts Superintendent of Florence
NIKKEI, Tokyo Museum of Western Art (UENO)
- 2) "Engineers of the Renaissance - From Brunelleschi to Leonardo da Vinci"
Period: 2001
Place: Museums in Tokyo (to be fixed) and in another city.
Contents: Not only the arts, but the science and technology are important in the Renaissance era. The exhibition is organised by the Florence Science Museum in collaboration with "Finmeccanica" group and is composed of Models, ancient Prototypes, Drawings and Documents.
Organizers: Hosting museums, NIKKEI
- 3) Gala Dinner in the Renaissance style
Period: to coincide with the opening of Italy year 2001
Place: To be fixed.
Contents: Service offered by personnel wearing Renaissance costumes, with a Renaissance-style menu and table settings. Live performance by a music and dance group of the same period. Invitees to include approx 200 personalities from Italy and Japan.
Organizers: Italian Government (or Authorities), NIKKEI
- 4) The Exhibition "20th Century Italian Art: From Futurism to 1990s"
Period: May 2001 - the beginning of 2002



Ministero degli Affari Esteri

Place: Museum of Contemporary Art in Tokyo or Tokyo Metropolitan Art Museum

Organizers: the Municipality of Rome and the Museum "Palazzo delle Esposizioni", The hosting museum, NIKKEI.

- 5) The Exhibition "Architecture Industrial Design and Fashion in contemporary Italy".

Place: Living-Design Center - OZONE, 3 - 4 other locations nationwide

Contents: A general overview of the developments in architecture, industrial design and fashion in contemporary Italy

Organizers: Museum "La Triennale of Milan", NIKKEI

- 6) Italy High technology exhibition

Period: 2001

Place: To be fixed

Contents: Presentation of Italian high technology, science and research in our days.

Organizers: NIKKEI, others

- 7) Italy Opera Festival

Teatro Comunale di Firenze

Period: Spring 2001

Place: Tokyo Bunka Kaikan, NHK Hall, Kanagawa Kenmin Hall etc.

Conductor: Zubin Mehta

Orchestra: Orchestra del Maggio Musicale Fiorentino

- 8) The Symposium & Festival "Master Craftsmen from Florence

Period: 2001

Place: Department stores and Meeting Halls in Tokyo, Kansai area

Contents: Looking at Italian Fashion's artistic crafts and History created by Master Craftsmen from Florence in their ateliers (botteghe)

Organizer: NIKKEI



Ministero degli Affari Esteri

- 9) Italy -Japan high level economic seminar
Period: 2001

Place: NIKKEI Hall

Contents: Inviting prominent personalities and experts from both countries to discuss on the evolution of international economy towards the 21st century

Organizers: The Italian Ministry of Foreign Affairs, NIKKEI in cooperation with the Italian and Japanese promoting Committees for "Italy Year in Japan 2001"



Ambasciata d' Italia
Tokyo

ALLEGATO 2

Declaration of Intents concerning the Year of Italy 2001 in Japan

October 26, 1998

1. The Italian Government (or other Authorities concerned) requests the cooperation of the Asahi Shimbun Publishing Company, with its ample experience in the planning and administration of various events, in realizing the project "Year of Italy in Japan 2001".

The Asahi Shimbun Publishing Company on its side expresses his intention to play a major role in the preparation and the implementation of the project. In this framework Asahi Shimbun Publishing Company intends to cooperate realizing a number of events (see list below) to be held during the Year of Italy. A final decision on each event will be taken by Asahi Shimbun Publishing Company as soon as enough information about their feasibility will be gathered. The Italian Government intends to give the Asahi Shimbun Publishing Company its cooperation as well as all possible support in order to facilitate the organization and the implementation of projects which the latter decides to participate.

2. The Asahi Shimbun Publishing Company intends to organize a "project team" to proceed with arrangements for individual events. The Asahi Shimbun Publishing Company will hold the necessary discussions with the museums and galleries, authorities, and other bodies concerned within Italy, keeping the Italian Government duly informed of developments as they occur. The Italian Government intends to give the Asahi Shimbun Publishing Company all possible advice and assistance in any manner the latter will undertake for organising individual events, at the same time using its influence with the firms and other institutions concerned with a view to obtain all possible cooperation. All possible support will be granted in order to find sponsors if necessary.

3. The Italian Government expects that the Asahi Shimbun Publishing Company publicize the year of Italy in Japan as a whole as well as individual events. The Asahi Shimbun Publishing Company will exert its best efforts in publicizing the year particularly through individual

events. The Italian Government and the Asahi Shimbun Publishing Company will hold discussions as to the most effective ways of making use of official promotional material (guidebooks, pamphlets, leaflets, etc.) so as to achieve maximum publicity.

4. All rights pertaining to the "Italian Year" logo created by the Italian Government will belong to the Italian Government. The Italian Government may as necessary give the Asahi Shimbun Publishing Company permission to use the "Italian Year" logo, free of charge and on a non-exclusive basis, for purposes of advertising and promoting the Year and the specific events. Discussions concerning its commercial use will be held at a later stage. The Asahi Shimbun Publishing Company will make sure that the logo shall appear with clear visibility in advertising and publicity material for the Italian Year and individual events wherever it is possible.
5. The Asahi Shimbun Publishing Company will explore the possibilities of participating in events associated with 2001 other than those listed below.
6. This document has to be considered as a declaration of intents on either the Italian Government or the Asahi Shimbun Publishing Company.

LIST OF EVENTS

1. Caravaggio exhibition
2. Performances in Japan by the Teatro La Fenice opera
3. Photographic exhibition
4. Exhibition relating to the repair and restoration of art objects
5. Pompei exhibition
6. "Sanremo Festival in Japan"
7. Special Italian version of the Tokyo Summer Music Festival
8. Cinema Festivals in 2001 and preparatory events such as Pasolini Films in 1999.
9. Initiatives in the tourism field
10. Friendship game of the Italian and Japanese National football teams, subject to agreements between the competent Italian and Japanese institutions and bodies.

Giovanni Dominedo

Giovanni Dominedo
Ambassador of Italy
in Japan



Hajime Miuchi

Hajime Miuchi
General Director
Asahi Shimbun
Publishing Company

ALLEGATO 3

LETTER OF INTENT

THIS LETTER OF INTENT, made and entered into by and between Fuji Television Network, Inc. ("Fuji") and the Fondazione Italia in Giappone 2001 ("Foundation") in connection with the preparatory work for holding an event of "Italian Year 2001 in Japan" ("Event"), WITNESSES THAT:

Fuji and the Foundation hereby agree on a preliminary basis, as follows:

1. Fuji and the Foundation hope that, if appropriate conditions are met after their sincere and utmost efforts, they will hold the Event.
2. The Foundation, *inter alia*, shall give its financial support for the Event by making efforts to gain the contributions from the Italian Government and the support money from Italian companies.
3. With the view to practically implement this plan to hold the Event, Fuji shall fully examine the details and financial feasibility of the Event proposed by the Foundation, and cooperate with the Foundation.
4. The Foundation shall offer, in agreement with the Italian Government, convenience in light of taxes, duties, rights etc., so as to facilitate the preparation and holding of the Event by Fuji.
Further, the Foundation shall sincerely and earnestly request, through the Italian Government, the Japanese Government to offer such convenience as well.
5. The Foundation and Fuji will make their maximum efforts in preparing and concluding the agreements.
6. Fuji hopes to hold the following at the Event if certain conditions are met:
 - (1) A soccer game: Japan National Team versus Italy National Team;
 - (2) General exhibitions regarding Italian foods, etc.;
 - (3) An Italian fashion show;
 - (4) An event commemorating the 100th anniversary of Verdi's ~~birth~~ ^{DEATH};
 - (5) An orchestral performance by the Academy of Santa Cecilia;

YM
ML

- (6) A boat race: Venetian gondolas versus Japanese-style wooden vessel;
 - (7) Film festival;
 - (8) Events in the Hakone Open Air Museum;
 - (9) Teatro dell'Opera di Bologna in early 2002;
 - (10) Italian Super-car Fair.
7. All rights pertaining to the logo of the *Italian Year 2001 in Japan* will belong to the Italian Authorities. On a non-exclusive basis, Fuji is allowed to use this logo without any charge for the purpose of public relations and advertising of the whole Italian year and the series of events, while for merchandising the matter will be discussed at a later stage. Fuji will make sure that the logo of the *Italian Year 2001 in Japan* shall appear with clear visibility in all form of advertising and in all public relations material.
8. Both the Foundation and Fuji will not make any official announcement until each respective agreement is made.
9. It is hereby confirmed that the understandings contained in this Letter of Intent shall constitute Fuji's entire and latest requests regarding the Event and shall supersede all previous requests expressed by Fuji in writing or in oral.
10. Fuji and the Foundation will not be legally bound by terms and conditions contained in this Letter of Intent.

Dated as of 23-MAR 1999

Fuji Television Network, Inc.

Fondazione Italia in Giappone 2001

Yasushi Mitsui

Yasushi Mitsui
Representative Director
& Vice President
Chief of the Software Production Section

Umberto Donati

Umberto Donati
General Manager

FONDAZIONE ITALIA IN GIAPPONE 2001

ALLEGATO 4

「日本におけるイタリア：2001年」財団

Roma, 21 ottobre 1999

Manifestazione "Italia in Giappone 2001"

A - PROGETTI CONCORDATI CON LE CONTROPARTI GIAPPONESI O IN FASE AVANZATA DI DISCUSSIONE

1. EPOCA ANTICA

Homo Faber

- Mostra sull'Arte, la Scienza e la Tecnica nell'antica Pompei.
- Organizzazione: Associazione Civita in collaborazione con il Ministero per i Beni Culturali, la Sovrintendenza Archeologica di Pompei, il Consiglio Nazionale delle Ricerche, l'Istituto e Museo di Storia della Scienza di Firenze.
- Sedi: Tokyo, Museo di Edo (settembre-dicembre 2001) e altre due sedi (Kobe e Nagoya).
- Durata complessiva: dieci mesi.

2. IL RINASCIMENTO

Arti figurative, tecnica ed artigianato

2.1 Il Rinascimento in Italia. La Civiltà nelle Corti

Mostra di capolavori dei più grandi esponenti del Rinascimento Italiano: evento inaugurale della Rassegna.

- Organizzazione: Sovrintendenza alle Belle Arti di Firenze.
- Periodo: 19 marzo - 24 giugno 2001
- Sede: Tokyo, Museo Nazionale dell'Arte Occidentale.

2.2 Gli Ingegneri del Rinascimento da Brunelleschi a Leonardo

- Mostra.
- Organizzazione: Istituto e Museo della Scienza e della Tecnica di Firenze, Finmeccanica.
- Periodo: marzo 2001 - marzo 2002.
- Sede: Museo della Prefettura di Gifu ed altre eventuali sedi (Tokyo, Museo di Edo; Hiroshima, Kobe).

2.3 L'Arte di Siena (Collezione Chigi Saracini)

11, Piazza Venezia • 00187 Roma, Italia • Tel +39.06 6784496 • Fax +39.06 6780390
E-mail: asitagia@ats.it

- Mostra.
- Organizzazione: Monte dei Paschi di Siena.
- Periodo: ottobre 2001 - marzo 2002.
- Sede: Tokyo Station Gallery e musei di Nara e Gunma.

2.4 La ceramica italiana dalle origini al XVIII secolo.

- Mostra sulle ceramiche di Faenza.
- Organizzazione: Comune di Faenza e Museo Internazionale della Ceramica di Faenza.
- Sedi: Osaka, Museo della Ceramica Orientale (sett-ott 2001); Yamaguchi, Museo Hagi Uragamu (gen.-marzo 2002); Tokyo, Museo Teien (aprile-maggio 2002).

3. ETA' BAROCCA

3.1 Caravaggio e i Caravaggeschi.

- Mostra.
- Organizzazione: Galleria Nazionale d'Arte Antica - Palazzo Barberini.
- Sede: da definire.
- Durata complessiva: quattro mesi.

4. EPOCA MODERNA E CONTEMPORANEA

Arti figurative

4.1 Le arti Visive dal Futurismo agli anni '90.

- Mostra.
- Organizzazione: Comune di Roma, Palazzo delle Esposizioni.
- Sede: Tokyo, Museo Municipale di Arte Contemporanea.

Scultura

4.2 Mostre nel Museo all'aperto Fuji di Hakone.

- Sede: Museo Fuji all'aperto di Hakone.

4.3 La Scultura italiana del '900.

- Organizzazione: Contemporary Sculpture Centre, Dottoressa Imponente.
- Periodo: primavera 2001 - primavera 2002.
- Sede: Museo di Yokohama ed eventualmente altre sedi.

4.4 Sculture di Kan Yasuda.

- Organizzazione: Museo Teien di Tokyo.
- Sede: Tokyo, Museo Teien.

Musica Operistica ed Orchestrale

4.5 Teatro Comunale di Firenze.

- Traviata e Turandot.

- Organizzazione: Teatro Comunale di Firenze.
- Periodo: marzo 2001.
- Sede: Tokyo.

4.6 Teatro La Fenice.

- Traviata e Rigoletto
- Organizzazione: Teatro La Fenice.
- Periodo: giugno - luglio 2001.
- Sede: Tokyo, Osaka, Nagoya.

4.7 Teatro Comunale di Bologna.

- Programma concertistico (ottobre 2001), programma operistico (maggio - giugno 2002).
- Sede: da definire.

4.8 Orchestra di Santa Cecilia.

- Messa da Requiem in ricordo delle vittime di Hiroshima, nell'ambito delle manifestazioni per le celebrazioni del centenario della morte di Verdi.
- Sedi: Hiroshima, Tokyo.

4.9 Nuovo Teatro Nazionale dell'Opera di Tokyo.

- Il Trovatore, Rigoletto, Un ballo in maschera, Turandot, Norma, Macbeth.
- Organizzazione: Professore Kiyoshi Igarashi.
- Sede: Nuovo Teatro Nazionale dell'Opera di Tokyo.
- Promotore: Professore Kiyoshi Igarashi.

4.10 Festival Estivo della Musica.

- Festival promosso annualmente in estate a Tokyo dall'Asahi Shimbun e dall'Aryon Foundation e nel 2001 dedicato all'Italia.
- Sede: Tokyo.

Musica Leggera

4.11 Festival di Sanremo (retrospectiva).

- Sede: Atami (città gemellata con Sanremo).

Artigianato d'Arte

4.12 Artigianato a Palazzo.

- Presentazione degli artigiani fiorentini nelle loro botteghe.
- Organizzazione: Principessa Giorgiana Corsini.
- Periodo: ottobre 2001.
- Sede: Tokyo, Magazzini Isetan; Osaka, Magazzini Hankyu.

4.13 Richard Ginori.

- Mostra storica sulla porcellana Richard Ginori.
- Organizzazione: Museo Teien di Tokyo, Nikon Keizai Shimbun, Art Planning Rey Inc.
- Sedi: Shigaraki, Parco Culturale della Ceramica (marzo-maggio 2001) e Tokyo, Museo Teien (giugno-luglio 2001).

*Cinema*4.14 Retrospectiva del Cinema Italiano dal film muto agli anni '70.

- Sede: da definire.

*Fotografia*4.15 Esposizione fotografica (cibo, cinema).

- Organizzazione: Fratelli Alinari, Telecom, Assicurazioni Generali, Associazione Civita.
- Sede: da definire.

*Scienza, Tecnologia e Design*4.16 Mostra sulla Scienza e la Tecnologia.

- Mostra resa a illustrare i contributi italiani in età contemporanea alla scienza ed alla ricerca fondamentale, nonché le realizzazioni tecnologiche nei settori di avanguardia.
- Organizzazione: MURST, INFN di Padova in collaborazione con CNR, ENEA, INFN, ASI, Quark e Architetto Gae Aulenti.
- Sede: Tokyo, Museo Nazionale delle Scienze a Ueno.

4.17 L'Arte e la Tecnologia del Restauro.

- Mostra sulle tecniche del restauro.
- Organizzazione: Ministero dei Beni Culturali, Istituto Centrale del Restauro.
- Sede: da definire.

4.18 Design, Città, Architettura e Storia della moda.

- Mostra.
- Organizzazione: Triennale di Milano.
- Sede: Yokohama e Kobe.
- Periodo: luglio-agosto 2001.

4.19 Settimana della Moda Italiana.

- Quattro iniziative tematiche.
- Organizzazione: Camera Nazionale della Moda di Milano.
- Sede: da definire.

*Convegistica*4.20 Proposte di Convegni al vaglio del Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica dedicati a vari temi di interesse comune al mondo accademico italiano e giapponese.4.21 Istituto di Studi Europei "Alcide De Gasperi".

- Convegno concordato con la Facoltà di Economia della Keio University di Tokyo sul tema: "Gli ampliamenti dell'Unione Europea e della Nato sul piano politico, economico e della sicurezza e le loro implicazioni per la regione Asia-Pacifico, con particolare riferimento ai rapporti tra Italia e Giappone".

4.22 Seminario sull'economia internazionale nel XXI secolo.

- Seminario con la partecipazione di esperti e personalità italiane e giapponesi.
- Sede: Nihon Keizai Shimbun Hall.

4.23 Seminario sullo stato della ricerca sulle neoplasie.

- Organizzazione: Professor Veronesi.
- Sede: da definire.

4.24 Educazione infantile. I 100 linguaggi dei bambini.

- Convegno e mostra.
- Organizzazione: Comune di Reggio Emilia e Scuola "Reggio Children".
- Sede: Tokyo, Museo Watari.

4.25 Convegno di studi sui rapporti tra Italia e Giappone.

- Organizzazione: Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente.
- Sede: da definire.

5. EVENTI COLLATERALI DI COINVOLGIMENTO POPOLARE

5.1 Incontro nazionali di calcio Italia - Giappone.

- Sede: da definire.

5.2 Torneo con squadre di calcio della Serie A italiana e J - League giapponese.

- Sede: da definire.

5.3 Riproduzione della Fontana di Trevi.

- Organizzazione: Fuji Television.
- Sede: Daiba.

5.4 Crociera della Marina Militare Italiana in Giappone e rappresentanza a Tokyo delle Forze Armate.5.5 Nuovo Stile Giapponese (New Japonism) nel Design italiano.

- Competizione e mostra di design verso il 2001.
- Organizzazione: Mitsubishi Design Associates e Associazione per il Disegno Industriale (ADI).
- Sede: da definire.

5.6 Festa Mille Miglia 2001 ed eventi collegati (sfilate di moda, concerti, mostre alimentari).

- Gara di automobili d'epoca.
- Organizzazione: Haruo Masuda, Direttore Generale Veteran Car Club Tokyo e Dottor Maurizio Casasco.
- Sede: partenza da Tokyo.

5.7 Tokyo millennium.

- Spettacolo di Luminarie.
- Organizzazione: Studio Festi s.r.l.
- Sede: Tokyo, Kyoto.

INIZIATIVE DI PROMOZIONE ECONOMICO-COMMERCIALE

6.1 Promozione del turismo giapponese in Italia.

- Organizzazione: Asahi Sun Tours ed ENIT.
- Sede: da definire.

6.2 Salone delle Regioni.

- Presentazione dell'artigianato, dell'alimentazione, del turismo e altre attività delle regioni italiane.
- Organizzazione: Assessorati dell'Attività produttive, Turismo, Agricoltura delle Regioni italiane, ICE, ENIT.
- Sede: Zona fieristica di Tokyo, Big Sight.
- Periodo: dal 28 aprile al 7 maggio 2001 (Golden Week).

ALTRE INIZIATIVE

Emissioni Filateliche per l'Evento.

- Organizzazione: Ministero delle Comunicazioni.

Coniazione di Medaglie Celebrative.

- Organizzazione: Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato.

B - PROGETTI IN VIA DI PRESENTAZIONE ALLE CONTROPARTI GIAPPONESI**7.1 Rappresentazioni di "Madama Butterfly"**

- Organizzazione: Comune di Nagasaki, Provincia di Lucca, Fondazione Puccini, Dott. Franco Moretti.
- Sede: Nagasaki, Nagoya ed altre sedi.
- Promotore: Keiko Manabe.

7.2 Rappresentazioni di "Iris"

- Organizzazione: Comitato Estate Livornese, Provincia di Lucca, Dott. Franco Moretti.
- Sede: Nagoya ed altre sedi.
- Promotore: Keiko Manabe o altri.

7.3 Arena Sferisterio di Macerata

- Turandot.
- Organizzazione: Associazione Arena Sferisterio.
- Periodo: aprile - maggio 2001.
- Sede: Osaka.

7.4 Arena di Verona

- Aida, Madama Butterfly.
- Organizzazione: Arena di Verona, Operama Coproductions.
- Periodo: ottobre - novembre 2001.
- Sede: Tokyo, International Forum Hall.

7.5 Teatro Massimo di Palermo

- I Vespri Siciliani, Ernani, Cavalleria Rusticana (?).
- Organizzazione: Teatro Massimo.
- Sede: da definire.

7.6 Kansai Opera di Osaka

- Otello.
- Regia: Maestro Stefano Monti.
- Sede: da definire.
- Promotore: Kansai Opera di Osaka.

7.7 Rappresentazioni di "Tosca" e "Otello"

- Organizzazione: Consorzio I Teatri di Reggio Emilia.
- Protagonisti: Andrea Bocelli (Tenore di "Tosca") e Josè Cura (Tenore di "Otello")
- Sede: Tokyo, Osaka, Nagoya.

7.8 Musica Barocca

- Falstaff di Salieri, Frascatana e Barbieri di Siviglia di Paisiello.
- Organizzazione: Enrico Bellezza, Presidente della Società dell'Opera Buffa.
- Sede: da definire.

7.9 I Fiati di Parma

- Concerto.
- Organizzazione: Maestro Claudio Paradiso.
- Sede: da definire.

7.10 Manifestazione musicale organizzata dal Maestro Berio.

- Esecuzione dell'ultima opera del Maestro Berio, "Outis".
- Organizzazione: Ad Hoc.
- Sede: da definire.

7.11 La vita di Giuseppe Verdi.

- Mostra sulla vita di Giuseppe Verdi in occasione del centenario della morte.
- Organizzazione: Comitato per le Celebrazioni Verdiane.
- Sede: da definire.

7.12 Uto Ughi.

- Concerto.
- Sede: da definire.

7.13 Renato Bruson.

- Concerto.
- Sede: da definire.

7.14 Zucchero.

- Concerto.
- Organizzazione: Milano Concerti.
- Sede: da definire.

7.15 Napoli Muta.

- Rappresentazione musicale.
- Organizzazione: Marina Raffanini.
- Sede: da definire.

7.16 Renzo Arbore e l'Orchestra Italiana.

- Organizzazione: Vivaitalia.
- Sede: da definire.

7.17 Rugantino.

- Commedia musicale.
- Organizzazione: Teatro Sistina, Maestro Garinei.
- Sede: da definire.
- Promotore: Akemi Imamura.

7.18 Gatta Cenerentola.

- Commedia musicale.
- Organizzazione: Maestro De Simone, Neumann Production.
- Sede: da definire.
- Promotore: Keiko Manabe o altri.

7.19 Piccolo Teatro di Milano.

- Così fan tutte.
- Organizzazione: Piccolo Teatro di Milano.
- Sede: da definire.

7.20 Pulcinella e Fly Butterfly.

- Spettacoli teatrali.
- Organizzazione: Maestro Scaparro, Teatro Eliseo.

- Sede: da definire.

7.21 Spettacolo veneziano e gara tra gondole e antiche barche giapponesi.

- Organizzazione: Maestro Scaparro, Teatro Eliseo.
- Sede: baia di Daiba.

7.22 Aterballetto.

- Spettacolo di danza moderna.
- Sede: da definire.

7.23 Giulio Cesare: il Potere e l'Amore.

- Mostra.
- Organizzazione: Professor Giampiero Jacobelli.
- Sede: da definire.

7.24 Riproduzione della Statua equestre di Marco Aurelio.

- Organizzazione: da definire.
- Sede: da definire.

7.25 Giacomo Balla e il Futurismo.

- Mostra.
- Organizzazione: Laura Biagiotti.
- Sede: da definire.
- Promotore: Laura Biagiotti.

7.26 Giorgio Morandi.

- Mostra.
- Organizzazione: Fondazione Magnani Rocca e Galleria Nichido.
- Sede: Tokyo, Museo Nichido.
- Sponsor: Galleria Nichido (?).

7.27 Italiani e Giappone: opere d'arte e documenti giapponesi dai Musei italiani.

- Mostra.
- Organizzatore: da definire.
- Sede: da definire.

7.28 Mostra di dipinti sulla Dinastia Borbonica.

- Organizzazione: Sovrintendenza di Napoli, Avvocato Di Gianni.
- Sede: da definire.

7.29 Mostra sulla porcellana di Capodimonte del Settecento e Ottocento.

- Organizzazione: Sovrintendenza di Napoli, Avvocato Di Gianni.
- Sede: da definire.

7.30 Capolavori dal '500 al '700: una collezione da scoprire.

- Mostra.
- Organizzazione: Ente Cassa di Risparmio di Roma (Prof. Emmanuele Emanuele).
- Sede: da definire.

7.31 Mostra di pittura organizzata dalla ABI.

- Organizzazione: ABI.
- Sede: da definire.

7.32 Gubbio e la ceramica dell'Umbria.

- Mostra.
- Organizzazione: Comune di Gubbio.
- Sede: da definire.

7.33 Le tarsie di Lorenzo Lotto. Un itinerario fra Bibbia e alchimia.

- Mostra.
- Organizzazione: Cobe Direzionale.
- Sede: da definire.

7.34 Lorenzo Tiepolo e il suo tempo.

- Mostra.
- Sede: da definire.

7.35 Ultima Cena di Leonardo. La fortuna del Cenacolo.

- Mostra.
- Organizzazione: Comune di Milano.
- Sede: da definire.

7.36 La scienza italiana - creatività tra arte e tecnica.

- Mostra.
- Organizzazione: Museo della Scienza, Istituto di Storia della Scienza dell'Università di Milano.
- Sede: da definire.

7.37 La Pietà Rondanini.

- Mostra.
- Organizzazione: Musei del Castello Sforzesco del Comune di Milano, Soprintendenza ai Beni Artistici della Regione Lombardia, Museo della Scienza.
- Sede: da definire.

7.38 Il Codice Atlantico di Leonardo.

- Mostra.
- Organizzazione: Biblioteca Ambrosiana, Museo della Scienza.
- Sede: da definire.

7.39 Il Patrimonio del Teatro alla Scala.

- Mostra.
- Organizzazione: Fondazione Teatro alla Scala, Fondazione Milano per la Scala.
- Sede: da definire.

7.40 Gli Etruschi di Volterra.

- Mostra.
- Organizzazione: Fondazione Piaggio.
- Sede: da definire.

7.41 I tesori pisani del Trecento.

- Mostra.
- Organizzazione: Fondazione Piaggio.
- Sede: da definire.

7.42 La "Vespa" e la sua storia.

- Mostra di veicoli storici della Piaggio.
- Organizzazione: Fondazione Piaggio.
- Sede: da definire.

7.43 I giardini italiani

- Mostra.
- Organizzazione: Signora Sgaravatti.
- Sede: da definire.

7.44 Alessi.

- Mostra sugli oggetti della Alessi.
- Organizzazione: Alessi.
- Sede: da definire.

7.45 Replica dell'aereo del pilota Ferrarin.

- Ideazione e organizzazione: Trussardi (?)
- Sede: da definire.

7.46 Vicenza oro.

- Mostra di gioielli.
- Organizzazione: Ente Fiera Vicenza Oro.
- Sede: da definire.

7.47 I segreti della seduzione.

- Mostra sulla storia della biancheria femminile.
- Organizzatori: Dott.ssa Mara Parmegiani.
- Sede: da definire.

7.48 Mostra sulla gastronomia

- Organizzazione: Slow Food.
- Sede: da definire.

7.49 Calendario Pirelli.

- Mostra sul calendario.
- Organizzatore: Pirelli.
- Sede: da definire.
- Sponsor: Pirelli.

7.50 Museo Beretta.

- Mostra di armi.
- Organizzatore: Beretta.
- Sede: da definire.
- Sponsor: Beretta di Brescia.

7.51 Calcio fiorentino in costume.

- Organizzazione: Associazione Calcio Fiorentina.
- Sede: da definire.

7.52 Manifestazioni tra le città gemellate.

- Organizzazione: città gemellate.

- Sede: da definire.

7.53 Horologium.

- Mostra sulle meridiane.
- Organizzazione: Gian Carlo Rigassio.
- Sede: da definire.

7.54 Collezione di caffettiere d'argento antiche e moderne.

- Mostra.
- Organizzazione: Dottor Paolo Paolillo.
- Sede: da definire.

7.55 Pinocchio.

- Mostra sul libro e sulle immagini di Pinocchio; spettacolo di burattini e marionette.
- Organizzazione: Fondazione Nazionale C. Colloidi.
- Sede: da definire.

7.56 Alfa Romeo.

- Iniziativa dell'Alfa Romeo S.p.A. nel settore auto.
- Organizzazione: Alfa Romeo S.p.A.
- Sede: da definire.

7.57 Giro del Giappone in bicicletta.

- Evento sportivo.
- Sede: da definire.

7.58 Firenze a tavola.

- Presentazione della cultura culinaria fiorentina.
- Organizzazione: Caterina de' Medici, Cavaliere Giuliano Sottani.
- Sede: Kyoto.

7.59 Partita di scacchi a personaggi viventi.

- Organizzazione: Associazione Pro Marostica.
- Sede: da definire.

7.60 Afro. Burni. Fontana.

- Mostra.
- Organizzazione: Archivio Afro.
- Sede: da definire.

7.61 Uno, nessuno e centomila.

- Spettacolo teatrale tratto dall'opera omonima di Pirandello.
- Organizzazione: Compagnia Segnali.
- Sede: Setagaya Public Theatre di Tokyo.

7.62 Trasparenze imperiali. Vetri romani della Croazia.

- Mostra.
- Organizzazione: Istituto per gli Scambi Culturali Italia - Croazia.
- Sede: da definire.

7.63 Cenografia Romana.

- Evento multimediale dedicato alla storia di Roma.
- Organizzazione: Comune di Roma, Società Danny Rose.
- Sede: da definire.

7.64 I mestieri della moda a Venezia.

- Mostra (calzature e abbigliamento a Venezia dal 1200 al 1700) e Rappresentazione teatrale in costume sullo stesso soggetto.
- Organizzazione: Consorzio Maestri Calzaturieri del Brenta.
- Sede: da definire.

RELAZIONE TECNICA

Come indicato nella relazione illustrativa, la Rassegna «Italia in Giappone 2001», prevista dal *Memorandum* d'intesa di cui si autorizza la ratifica con il presente provvedimento, mira a sottolineare la continuità della creatività culturale italiana promuovendo arte, cultura, tecnologia, economia e stile di vita del nostro Paese fornendone così un'immagine complessiva nelle sue espressioni più significative.

Il presente disegno di legge prevede la partecipazione del Ministero degli affari esteri e di altre pubbliche amministrazioni, anche regionali e locali, alla Fondazione «Italia in Giappone 2001» la quale è stata incaricata di organizzare e di provvedere alla realizzazione delle attività e delle manifestazioni della Rassegna.

A tale riguardo, si evidenzia che l'impegno finanziario da parte italiana è limitato all'importo di lire 6.500 milioni, totalmente a carico del Ministero degli affari esteri, nel triennio 2000-2002, quale finanziamento delle attività previste, in modo indicativo, nel *Memorandum* d'intesa; oltre allo stanziamento citato non sussistono ulteriori oneri a carico del bilancio dello Stato.

La Rassegna in questione, organizzata dall'omonima Fondazione, analogamente a quanto avvenuto in occasione di una manifestazione dello stesso tenore tenuta dal Giappone in Italia a cavallo degli anni 1995-1996, riceverà apporti finanziari da parte di enti e privati sia italiani che giapponesi, in quanto comprende diverse iniziative per la cui realizzazione detto apporto privatistico risulta fondamentale.

Le spese connesse all'iniziativa vengono analiticamente suddivise come di seguito specificato:

A - Personale per l'organizzazione e la realizzazione della Rassegna

n. 1 Presidente

n. 1 Vice Presidente

Sono, inoltre previsti n. 3 Revisori dei conti.

B - Periodo di attività

Per il Presidente e il Vice Presidente è previsto un periodo di attività di 27 mesi (gennaio 2000 - marzo 2002). Per i Revisori dei conti è previsto sul periodo di attività di 25 mesi (marzo 2000 - marzo 2002).

C - Calcolo delle spese di funzionamento

Il calcolo delle spese di funzionamento viene così ripartito:

a) retribuzioni ed indennizzi;

b) viaggi;

c) rimborso spese in Giappone e in Italia.

a) *Retribuzioni e indennizzi.* Retribuzioni e indennizzi vengono così calcolati: al Presidente, individuabile in una nota personalità del mondo economico destinata a recarsi in Giappone nelle maggiori occasioni ma non a risiedervi in maniera continuativa, ed al Vice Presidente, scelto tra gli alti funzionari del Ministero degli esteri e destinato a soggiorni prolungati in Giappone, viene riconosciuto un rimborso per le spese da sostenere in Giappone e in Italia.

SPECIFICA DEI COMPENSI

1. - Revisore dei conti (Presidente del Collegio periodo marzo 2000-marzo 2002):

Compenso forfettario	L.	40.000.000
--------------------------------	----	------------

2. - Revisori dei conti (marzo 2000-marzo 2002):

Compenso forfettario 30.000.000 x n. 2 persone	»	60.000.000
----------------------------------------------------------	---	------------

spesa preventivata	L.	100.000.000
------------------------------	----	-------------

b) *Viaggi*

Si prevede l'effettuazione di 36 viaggi per le necessità operative della rassegna nel periodo compreso tra gennaio 2000 e marzo 2002.

Prevedendo il costo dei biglietti aerei in circa lire 7.000.000 si calcola una

spesa preventivata	L.	252.000.000
------------------------------	----	-------------

c) *Rimborso spese in Giappone e in Italia*

Considerato che la Rassegna dovrà prevedere, in Giappone, la realizzazione di diverse decine di eventi e la connessa presenza di un numero ingente di personalità e visitatori e, in Italia, visite di delegazioni giapponesi ed incontri con organizzatori e *sponsor* delle varie manifestazioni, spostamenti in Italia, a Tokyo e tra diverse città giapponesi dove avranno luogo le varie manifestazioni; prolungati soggiorni in Giappone (dove si registra come noto un alto costo della vita); viene, pertanto, previsto un onere di lire 700.000.000, quale rimborso spese in Italia ed in Giappone, come di seguito ripartito:

per sostenere le spese di soggiorno sono previste lire 300.000.000, calcolate sulla base di un rimborso spese forfettario

L'importo di lire 900.000.000 è stato calcolato in base al costo medio di un intervento pubblicitario nelle principali dieci città giapponesi, stabilito in lire 2.000.000 per 450 interventi, nonchè di lire 1.000.000 per 400 iniziative di pubblicità in Italia:

spesa preventivata L. 1.300.000.000

4) CATALOGO E VOLANTINI DELLA RASSEGNA

Si prevede la stampa di un catalogo illustrativo della Rassegna in n. 300.000 copie, al costo unitario di 3.500, per un costo totale di lire 1.050.000.000; e la stampa di un milione di volantini al costo unitario di lire 200 per un costo totale di lire 200.000.000:

spesa preventivata L. 1.250.000.000

5) MOSTRA SCIENTIFICA E TECNOLOGICA

Contributo per la realizzazione di una mostra sulla scienza e la tecnologia italiana da effettuarsi nel luglio del 2001, a cura di Istituti scientifici italiani.

La mostra sarà sponsorizzata in gran parte dal gruppo Nihon Keizai Shimbun, ma dovranno essere coperte da parte italiana spese in Italia, quali l'ideazione, la preparazione, la realizzazione di materiale illustrativo, nonchè missioni di esperti italiani in Giappone:

spesa preventivata L. 300.000.000

6) SEMINARI PROMOSSI DALLE UNIVERSITÀ SOTTO IL COORDINAMENTO DEL MINISTERO DELL'UNIVERSITÀ E DELLA RICERCA SCIENTIFICA E TECNOLOGICA

Numerosi Atenei hanno inoltrato al Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica progetti di seminari di carattere letterario, scientifico, tecnologico, musicale nonchè dedicati a tematiche inerenti il Rinascimento.

Nell'allegare l'elenco di detti progetti insieme ad una lista indicativa di iniziative che potrebbero essere sostenute con fondi pubblici (allegato 1), si calcola una spesa di L. 800.000.000

7) ATTIVITÀ INTEGRATIVE

In relazione alle diverse attività da realizzare, quali menzionate indicativamente nel *Memorandum* d'intesa e nell'allegato al medesimo, si ritiene congruo prevedere un importo pari a L. 1.290.000.000, finalizzato ad attività integrative da svolgere nel periodo previsto dalla Rassegna, ma già individuate in modo indicativo secondo la lista di cui all'Allegato 2; in tale previsione di spesa viene considerata anche la possibilità di dover sostenere ulteriori iniziative connesse al migliore raggiungimento delle finalità previste dalla Rassegna che, come più ampiamente indicato nella nota illustrativa sono di ampia portata. In ogni caso, si evidenzia che la spesa sarà autorizzata nel limite di L. 1.290.000.000

8) SPESE IMPREVISTE

Per le spese impreviste viene indicato un ammontare massimo stabilito in L. 250.000.000

RIEPILOGO:

1) Spese di funzionamento	L.	1.050.000.000
2) Cerimonia inaugurale	»	260.000.000
3) Pubblicità	»	1.300.000.000
4) Catalogo e volantini	»	1.250.000.000
5) Mostra tecnologica	»	300.000.000
6) Seminari universitari	»	800.000.000
7) Attività integrative	»	1.290.000.000
8) Spese impreviste	»	250.000.000
TOTALE GLOBALE . . .		L. 6.500.000.000

La spesa sopra indicata valutata in L. 6.500 milioni, per il triennio 2000-2002 sarà da iscrivere interamente sui capitoli di spesa del Ministero degli affari esteri e sarà utilizzata secondo le necessità funzionali e connesse a programmi da realizzare, nel limite di spesa autorizzato dal provvedimento in esame, per ciascuno degli anni finanziari di riferimento.

Si fa presente infine che, a seguito della precedente Rassegna giapponese in Italia ed in relazione alle stime indicate nella relazione illustrativa al presente provvedimento, si prevede un sostanziale apporto finanziario,

nonchè messa a disposizione di locali idonei con relative attrezzature da parte di società ed enti privati giapponesi. Un rilevante contributo è previsto altresì da parte di *sponsor* italiani, enti e soggetti privati.

In tale contesto la portata finanziaria della Rassegna viene ad essere in definitiva di gran lunga più ampia rispetto al menzionato contributo a carico del bilancio dello Stato.

Si precisa che detti apporti provenienti dai settori privati, verranno utilizzati principalmente per lo svolgimento delle attività operative, per l'utilizzo dell'ulteriore personale e soprattutto per il finanziamento delle manifestazioni indicate nel *Memorandum* e altre iniziative che contribuiranno a valorizzare l'immagine del nostro Paese ed a rafforzare la presenza italiana in Giappone, con evidente favorevole ritorno in termini economici e di investimenti.

DOCUMENTI ALLEGATI ALLA RELAZIONE TECNICA

**Seminari promossi dalle Università,
sotto il coordinamento del MURST
(lista in elaborazione)**

"Il Rinascimento in Italia"	Università La Sapienza	Prof. Quondam	£ 100.000.000
"Italia e Giappone: un secolo di rapporti culturali"	Università La Sapienza	Prof. Corradini, Prof.ssa Orsi	£ 40.000.000
"Letteratura e filosofia in Italia"	Università di Padova	Prof. Pasqualotto	£ 30.000.000
"Sistema italiano piccola-media impresa e comparazione con il sistema industriale giapponese"	Università di Siena	Prof. Innocenti	£ 40.000.000
"Studio comparato dei trends demografici italiani e giapponesi"	Università La Sapienza	Prof. Della Zuanna	£ 40.000.000
"Architettura e Design in Italia: tendenze e ricerche contemporanee"	Università La Sapienza	Prof. Cotti	£ 90.000.000
"Le piazze d'Italia ed i centri storici minori"	Università La Sapienza	Prof. Turiaco	£ 40.000.000
"L'ingegnere rinascimentale" "Gemellaggi tra comuni toscani e giapponesi sui temi della tecnologia per l'anziano"	Scuola Superiore S. Anna - Pisa	Prof. Dario	£ 110.000.000
"Cinque secoli di comunicazione aziendale. Da Aldo Manunzio alla Comunicazione digitale"	Università Cattolica	Prof. Brioschi	£ 45.000.000
"Lingua italiana per stranieri - Arte" "L'Italiano cantato. La lingua italiana della musica"	Università per stranieri di Siena	Prof. Vedovelli	£ 45.000.000
"La moda come produzione culturale nell'Italia del Duemila"	Università Cattolica	Prof. Bovone	£ 45.000.000
"La giovane poesia italiana in Giappone"	Università La Sapienza	Prof. Quondam	£ 45.000.000
Sistemi politici comparati	In via di programmazione con un'Università italiana		£ 45.000.000
Sistemi di comunicazione di massa	In via di programmazione con un'Università italiana		£ 45.000.000
Sistemi di insegnamento comparati	In via di programmazione con un'Università italiana		£ 40.000.000

Totale £ 800.000.000

LISTA INDICATIVA DI INIZIATIVE CHE POTREBBERO ESSERE SOSTENUTE CON FONDI PUBBLICI

1 Rappresentazioni di "Madama Butterfly".

- Organizzazione: Comune di Nagasaki, Provincia di Lucca, Fondazione Puccini, Dott. Franco Moretti.
- Sede: Nagasaki, Nagoya ed altre sedi.
- Promotore: Keiko Manabe.

2 Rappresentazioni di "Iris".

- Organizzazione: Comitato Estate Livornese, Provincia di Lucca, Dott. Franco Moretti.
- Sede: Nagoya ed altre sedi
- Promotore: Keiko Manabe o altri.

3 Arena Sferisterio di Macerata.

- Turandot.
- Organizzazione: Associazione Arena Sferister
- Periodo: aprile - maggio 2001.
- Sede: Osaka.

4 Arena di Verona.

- Aida, Madame Butterfly.
- Organizzazione: Arena di Verona, Operama Coproductions.
- Periodo: ottobre - novembre 2001.
- Sede: Tokyo, International Forum Hall.

5 Teatro Massimo di Palermo.

- I Vespri Siciliani, Ernani, Cavalleria Rusticana (?).
- Organizzazione: Teatro Massimo.
- Sede: da definire.

6 Kansai Opera di Osaka.

- Otello.
- Regia: Maestro Stefano Monti.
- Sede: da definire.
- Promotore: Kansai Opera di Osaka.

7 Rappresentazioni di "Tosca" e "Otello".

- Organizzazione: Consorzio I Teatri di Reggio Emilia.
- Protagonisti: Andrea Bocelli (Tenore di "Tosca") e Josè Cura (Tenore di "Otello")
- Sede: Tokyo, Osaka, Nagoya.

8 Musica Barocca.

- Falstaff di Salicri, Frascatana e Barbiere di Siviglia di Paisiello.
- Organizzazione: Enrico Bellezza, Presidente della Società dell'Opera Buffa.
- Sede: da definire.

9 I Fiati di Parma.

- Concerto.
- Organizzazione: Maestro Claudio Paradiso.
- Sede: da definire.

10 Manifestazione musicale organizzata dal Maestro Berio.

- Esecuzione dell'ultima opera del Maestro Berio, "Outis".
- Organizzazione: Ad Hoc.
- Sede: da definire.

11 La vita di Giuseppe Verdi.

- Mostra sulla vita di Giuseppe Verdi in occasione del centenario della morte.
- Organizzazione: Comitato per le Celebrazioni Verdiane.
- Sede: da definire.

12 Uto Ughi.

- Concerto.
- Sede: da definire.

13 Renato Bruson.

- Concerto.
- Sede: da definire.

14 Zucchero.

- Concerto.
- Organizzazione: Milano Concerti.
- Sede: da definire.

15 Napoli Muta.

- Rappresentazione musicale.
- Organizzazione: Marina Raffanini.
- Sede: da definire.

16 Renzo Arbore e l'Orchestra Italiana.

- Organizzazione: VivaItalia.
- Sede: da definire.

17 Rugantino.

- Commedia musicale.
- Organizzazione: Teatro Sistina, Maestro Garinci.
- Sede: da definire.
- Promotore: Akemi Imamura.

18 Gatta Cenerentola.

- Commedia musicale.
- Organizzazione: Maestro De Simone, Neumann Production.
- Sede: da definire.
- Promotore: Keiko Manabe o altri.

19 Piccolo Teatro di Milano.

- Così fan tutte.
- Organizzazione: Piccolo Teatro di Milano.
- Sede: da definire.

20 Pulcinella e Fly Butterfly.

- Spettacoli teatrali.

- Organizzazione: Maestro Scaparro, Teatro Eliseo.
 - Sede: da definire.
- 21 Spettacolo veneziano e gara tra gondole e antiche barche giapponesi.
- Organizzazione: Maestro Scaparro, Teatro Eliseo.
 - Sede: baia di Daiba.
- 22 Aterballetto.
- Spettacolo di danza moderna.
 - Sede: da definire.
- 23 Giulio Cesare: il Potere e l'Amore.
- Mostra.
 - Organizzazione: Professor Giampiero Jacobelli.
 - Sede: da definire.
- 24 Riproduzione della Stanza equestre di Marco Aurelio.
- Organizzazione: da definire.
 - Sede: da definire.
- 25 Giacomo Balla e il Futurismo.
- Mostra.
 - Organizzazione: Laura Biagiotti.
 - Sede: da definire.
 - Promotore: Laura Biagiotti.
- 26 Giorgio Morandi.
- Mostra.
 - Organizzazione: Fondazione Magnani Rocca e Galleria Nichido.
 - Sede: Tokyo, Museo Nichido.
 - Sponsor: Galleria Nichido (?).
- 27 Italiani e Giappone: opere d'arte e documenti giapponesi dai Musei italiani.
- Mostra.
 - Organizzatore: da definire.
 - Sede: da definire.
- 28 Mostra di dipinti sulla Dinastia Borbonica.
- Organizzazione: Sovrintendenza di Napoli, Avvocato Di Gianni.
 - Sede: da definire.
- 29 Mostra sulla porcellana di Capodimonte del Settecento e Ottocento.
- Organizzazione: Sovrintendenza di Napoli, Avvocato Di Gianni.
 - Sede: da definire.
- 30 Capolavori dal '500 al '700: una collezione da scoprire.
- Mostra.
 - Organizzazione: Ente Cassa di Risparmio di Roma (Prof. Emmanuele Emanuele).
 - Sede: da definire.
- 31 Mostra di pittura organizzata dalla ABI.
- Organizzazione: ABI.

- Sede: da definire.
- 32 Gubbio e la ceramica dell'Umbria
 - Mostra
 - Organizzazione: Comune di Gubbio.
 - Sede: da definire.
- 33 Le tarsie di Lorenzo Lotto. Un itinerario fra Bibbia e alchimia
 - Mostra
 - Organizzazione: Cobe Direzionale
 - Sede: da definire.
- 34 Lorenzo Tiepolo e il suo tempo
 - Mostra
 - Sede: da definire.
- 35 Ultima Cena di Leonardo. La fortuna del Cenacolo
 - Mostra
 - Organizzazione: Comune di Milano.
 - Sede: da definire.
- 36 La scienza italiana - creatività tra arte e tecnica
 - Mostra
 - Organizzazione: Museo della Scienza, Istituto di Storia della Scienza dell'Università di Milano.
 - Sede: da definire.
- 37 La Pietà Rondanini
 - Mostra
 - Organizzazione: Musei del Castello Sforzesco del Comune di Milano, Soprintendenza ai Beni Artistici della Regione Lombardia, Museo della Scienza
 - Sede: da definire.
- 38 Il Codice Atlantico di Leonardo
 - Mostra
 - Organizzazione: Biblioteca Ambrosiana, Museo della Scienza
 - Sede: da definire.
- 39 Il Patrimonio del Teatro alla Scala
 - Mostra
 - Organizzazione: Fondazione Teatro alla Scala, Fondazione Milano per la Scala
 - Sede: da definire.
- 40 I giardini italiani
 - Mostra
 - Organizzazione: Signora Sgaravatti.
 - Sede: da definire.
- 41 Alessi
 - Mostra sugli oggetti della Alessi.
 - Organizzazione: Alessi.
 - Sede: da definire.

- 41 Replica dell'aereo del pilota Ferrarin.
- Ideazione e organizzazione: Trussardi (?)
 - Sede: da definire.
- 42 Vicenza oro.
- Mostra di gioielli.
 - Organizzazione: Ente Fiera Vicenza Oro.
 - Sede: da definire.
- 43 I segreti della seduzione.
- Mostra sulla storia della biancheria femminile.
 - Organizzatori: Dott.ssa Mara Parmegiani.
 - Sede: da definire.
- 44 Mostra sulla gastronomia
- Organizzazione: Slow Food.
 - Sede: da definire.
- 45 Calendario Pirelli.
- Mostra sul calendario.
 - Organizzatore: Pirelli.
 - Sede: da definire.
 - Sponsor: Pirelli.
- 46 Museo Beretta.
- Mostra di armi.
 - Organizzatore: Beretta.
 - Sede: da definire.
 - Sponsor: Beretta di Brescia.
- 47 Calcio fiorentino in costume.
- Organizzazione: Associazione Calcio Fiorentino.
 - Sede: da definire.
- 48 Manifestazioni tra le città gemellate.
- Organizzazione: città gemellate.
 - Sede: da definire.
- 49 Horologium.
- Mostra sulle meridiane.
 - Organizzazione: Gian Carlo Rigassio.
 - Sede: da definire.
- 50 Collezione di caffettiere d'argento antiche e moderne.
- Mostra.
 - Organizzazione: Dottor Paolo Paolillo.
 - Sede: da definire.
- 51 Pinocchio.
- Mostra sul libro e sulle immagini di Pinocchio; spettacolo di burattini e marionette.
 - Organizzazione: Fondazione Nazionale C. Collodi.

- Sede: da definire.

52 Alfa Romeo.

- Iniziativa dell'Alfa Romeo S.p.A. nel settore auto.
- Organizzazione: Alfa Romeo S.p.A.
- Sede: da definire.

53 Giro del Giappone in bicicletta.

- Evento sportivo.
- Sede: da definire.

54 Firenze a tavola.

- Presentazione della cultura culinaria fiorentina.
- Organizzazione: Caterina de' Medici, Cavaliere Giuliano Sottani.
- Sede: Kyoto.

55 Partita di scacchi a personaggi viventi.

- Organizzazione: Associazione Pro Marostica.
- Sede: da definire.

56 Afro. Burri. Fontana.

- Mostra.
- Organizzazione: Archivio Afro.
- Sede: da definire.

57 Uno, nessuno e centomila.

- Spettacolo teatrale tratto dall'opera omonima di Pirandello.
- Organizzazione: Compagnia Segnali.
- Sede: Setagaya Public Theatre di Tokyo.

58 Trasparenze imperiali. Vetri romani della Croazia.

- Mostra.
- Organizzazione: Istituto per gli Scambi Culturali Italia - Croazia.
- Sede: da definire.

59 Cenografia Romana.

- Evento multimediale dedicato alla storia di Roma.
- Organizzazione: Comune di Roma, Società Danny Rose.
- Sede: da definire.

60 I mestieri della moda a Venezia.

- Mostra (calzature e abbigliamento a Venezia dal 1200 al 1700) e Rappresentazione teatrale in costume sullo stesso soggetto.
- Organizzazione: Consorzio Maestri Calzaturieri del Brenta.
- Sede: da definire.

61 Il Miramondo. L'opera fotografica di Fosco Marzani.

- Mostra.
- Organizzazione: Gabinetto Scientifico Letterario G.P. Viesseux.
- Sede: da definire.

62 Minimalia.

- Mostra d'arte contemporanea.
- Curatore: Achille Bonito Oliva.
- Organizzazione: Incontri Internazionali d'Arte.
- Sede: da definire.

63 Forma Uno.

- Mostra d'arte contemporanea.
- Organizzazione: Professoressa Simonetta Lux (Università di Roma "La Sapienza").
- Sede: da definire.

64 Panorama italiano. Arte per il XXI secolo.

- Mostra d'arte contemporanea.
- Organizzazione: Professoressa Simonetta Lux, Dottor Massimo Scaringella.
- Sede: da definire.

65 Capriccio italiano.

- Mostra d'arte contemporanea.
- Organizzazione: Dottoressa Linda de Sanctis.
- Sede: da definire.

66 Piranesi.

- Mostra.
- Sede: da definire.

67 La Toscana dei Tessuti.

- Mostra.
- Organizzazione: Museo del Tessuto di Prato.
- Sede: da definire.

68 Teatro Gioco Vita.

- Spettacolo di teatro delle ombre.
- Organizzazione: Teatro Gioco Vita.
- Sede: da definire.

69 Quattrocento anni di grandi giardini italiani.

- Mostra fotografica.
- Organizzazione: Grandi Giardini Italiani.
- Sede: da definire.

70 Mostra sull'architettura italiana.

- Mostra.
- Organizzazione: Consiglio Nazionale degli Architetti.
- Sede: da definire.

71 La Collezione Storica del Premio Compasso d'Oro ADI.

- Mostra di design.
- Organizzazione: Associazione per il Disegno Industriale, Centro Legno Arredo Cantù.
- Sede: da definire.

72 I tesori pisani del Trecento.

- Mostra.
- Organizzazione: Fondazione Piaggio.

- Sede: da definire.

73 Partecipazione italiana alla Fiera del libro di Tokyo e Premio Grinzane Cavour.

- Organizzazione: Ministero dei Beni e delle Attività Culturali, ICE etc.
- Sede: Tokyo Big Sight, Fiera Internazionale del Libro di Tokyo.

74 Argenti italiani, Selezione Design.

- Mostra.
- Organizzazione: Dessel S.r.l.
- Sede: da definire.

75 Antichi vetri di Murano.

- Mostra.
- Organizzazione: Musei Civici di Venezia e Museo Ukai.
- Sede: Museo Ukai.

76 e sgg. Altre manifestazioni nel campo dell'arte, della scienza e tecnologia, della promozione economica, del turismo, etc.

RELAZIONE TECNICO NORMATIVA

Come già osservato nella relazione illustrativa, il disegno di legge in questione presenta caratteristiche peculiari in quanto nel testo, oltre alla formula consueta di una autorizzazione alla ratifica di un Atto internazionale, si trova inserita una norma che consente al Ministero degli affari esteri di far parte di un ente, la Fondazione «Italia in Giappone 2001» (articolo 2, comma 1); la partecipazione a detta Fondazione è prevista anche per altre amministrazioni (articolo 2, commi 2 e 3), sempreché la sfera di competenza delle medesime abbia attinenza con le attività della Rassegna «Italia in Giappone 2001», di cui l'omonima Fondazione curerà l'organizzazione.

L'inserimento di una norma espressa che prevede la partecipazione a detto ente, cui è stata peraltro riconosciuta, con decreto del Ministro degli affari esteri, la personalità giuridica, ex articolo 12 del codice civile, si è resa necessaria per l'assenza di una generale disposizione che consentisse una tale partecipazione sia al Ministero degli affari esteri che ad altre amministrazioni eventualmente interessate.

L'opportunità di inserire una tale norma nel disegno di legge è confermata dall'analogo disposto dell'articolo 10, comma 1, del decreto legislativo 20 ottobre 1998, n. 368, recante: «Istituzione del Ministero per i beni e le attività culturali a norma dell'articolo 11 della legge 15 marzo 1997, n. 59», che testualmente recita: «Il Ministero ai fini del più efficace esercizio delle sue funzioni e, in particolare, per la valorizzazione dei beni culturali ed ambientali può: "... "b) costituire o partecipare ad associazioni, fondazioni o società». Essendo, infatti, tale facoltà riconosciuta al summenzionato Ministero con norma esplicita, si è ritenuto necessario prevedere, nel testo del presente disegno di legge, analoga facoltà, in via speciale e solo per l'iniziativa in parola, in favore del Ministero degli affari esteri e di altre pubbliche amministrazioni statali, regionali e locali interessate; dove invece si fa riferimento alla possibilità della partecipazione alla Fondazione da parte del Ministero dei beni culturali, è stata richiamata la summenzionata norma generale, istitutiva dell'amministrazione in questione, (articolo 2, comma 2).

L'obiettivo del summenzionato articolo 10 del decreto legislativo n. 368 del 1998 è, evidentemente, quello di consentire la creazione di strutture snelle in cui le istanze pubbliche possano coniugarsi con finalità perseguite da enti privati dando vita a forma di proficua collaborazione.

A tale fine, in vista dell'iniziativa culturale in esame, che potrebbe, tuttavia, costituire anche un importante momento di promozione di altri settori d'interesse tecnologico ed industriale, si è ritenuto opportuno dare vita ad una forma di collaborazione pubblico-privata sia dal punto

di vista organizzativo, sia sotto l'aspetto finanziario, per cui un apporto pubblico relativamente modesto consenta di avviare, tramite sponsorizzazioni, una cospicua raccolta di fondi da parte privata.

Proprio poiché tale è la finalità della Rassegna «Italia in Giappone 2001», la quale mira ad illustrare arte, cultura, scienza, tecnologia e modo di vita italiani, si è ritenuto di adottare, in via speciale ed ai soli fini di tale evento, uno strumento consentito ordinariamente per legge ad altro ramo dell'amministrazione.

L'articolo 2, comma 4 nell'indicare in 6.500 milioni l'ammontare complessivo degli oneri previsti per l'attuazione del presente provvedimento, richiama allo svolgimento delle manifestazioni nei tempi previsti dal *Memorandum* d'intesa.

Sotto il profilo dell'impatto amministrativo si segnala che la partecipazione del Ministero degli affari esteri si sostanzierà nello svolgimento di attività di indirizzo, monitoraggio e controllo, nonché di attività di supporto da parte di un modestissimo numero di dipendenti dell'Amministrazione.

Per concludere, il presente disegno di legge non appare incompatibile con la vigente legislazione né con l'ordinamento comunitario, né, per quanto attiene al Ministero degli affari esteri, necessita di ulteriori formali provvedimenti legislativi o amministrativi per la sua esecuzione.

DISEGNO DI LEGGE

Art. 1.

(Autorizzazione alla ratifica ed emanazione)

1. Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare il *Memorandum* d'intesa tra il Governo della Repubblica italiana ed il Governo del Giappone, con allegato, firmato a Roma il 20 ottobre 1998, relativo alla Rassegna «Italia in Giappone 2001».

2. Piena ed intera esecuzione è data al *Memorandum* di cui al comma 1, a decorrere dalla data della sua entrata in vigore, in conformità a quanto disposto dal punto 10 del *Memorandum* stesso.

Art. 2.

(Modalità di esecuzione del Memorandum)

1. Il Ministero degli affari esteri, ai fini della realizzazione delle iniziative previste dal *Memorandum* d'intesa, può partecipare quale fondatore alla Fondazione «Italia in Giappone 2001».

2. Il Ministero del commercio con l'estero, il Ministero dell'industria, del commercio e dell'artigianato, il Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica ed il Ministero per i beni e le attività culturali, quest'ultimo in base al disposto dell'articolo 10 del decreto legislativo 20 ottobre 1998, n. 368, possono partecipare alla medesima Fondazione quali promotori.

3. Altre pubbliche amministrazioni statali, regionali e locali, possono partecipare alla medesima Fondazione, ai fini della realizzazione delle iniziative previste dal *Memorandum* d'intesa di cui all'articolo 1, ove le

loro competenze abbiano attinenza con le iniziative medesime.

4. Per la realizzazione delle iniziative previste dal *Memorandum* d'intesa di cui all'articolo 1, in particolare per il finanziamento delle attività relative alle manifestazioni della Rassegna «Italia in Giappone 2001», che avranno luogo nei tempi indicati nello stesso *Memorandum*, è autorizzata la spesa complessiva di 6.500 milioni per il triennio 2000-2002.

Art. 3.

(Oneri)

1. All'onere derivante dall'attuazione della presente legge, pari a lire 3.500 milioni per l'anno 2000, a lire 1.500 milioni per l'anno 2001 e a lire 1500 milioni per l'anno 2002, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento iscritto, ai fini del bilancio triennale 2000-2002, nell'ambito dell'unità previsionale di base di parte corrente «Fondo speciale» dello stato di previsione del Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica per l'anno finanziario 2000, allo scopo parzialmente utilizzando l'accantonamento relativo al Ministero degli affari esteri.

2. Il Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica è autorizzato ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 4.

(Entrata in vigore)

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale* della Repubblica italiana.

MEMORANDUM

The Government of the Italian Republic and the Government of Japan,

- seeking to further strengthen the relations of friendship and understanding between our two countries, in pursuance of the Cultural Agreement between the Government of the Italian Republic and the Government of Japan, done at Tokyo on July 31, 1954, and of the statements of intents exchanged on the occasion of the visit paid to Tokyo by the Italian Minister for Foreign Affairs, Hon. Lamberto Dini, on July 2-4 1997;
- expressing our mutual satisfaction at the successful results of the cultural initiative "Japan in Italy 1995-96" and the contribution it provided to the deepening of our mutual understanding ; and
- considering, in particular, the Cultural Exchange Programme for 1997-2000, signed in Tokyo on September 26, 1996;

have reached the common recognition on "Italy in Japan 2001" as follows and express their shared aspiration for its success:

1. In the framework of the excellent relations existing between the two countries, the Italian side shall organise the cultural event "Italy in Japan 2001", which shall begin in March 2001 and continue till spring 2002.
2. The event under paragraph 1 shall be divided into four general areas and the following sub-areas:
 - A) Ancient times
 - exhibitions on art, science and technics in ancient Pompei
 - music and dance performances

B) Renaissance

- visual arts, architecture, technology and handicrafts

C) Modern age and contemporary age

- visual arts, sculpture, opera and orchestral music, artistic handicrafts, dance, theatre, cinema, photography, science and technology, design, fashion shows, seminars and symposia

- D) Sport events, folk-shows and festivals, food festivals and performances of military bands.

3. The Italian side intends to present this initiative in Tokyo and in the main Japanese cities on the basis of a well-defined programme of events involving high quality Italian art and culture. These events are listed in the Annex attached to this Memorandum which is an integral part of this Memorandum.

4. While welcoming this initiative, the Japanese side intends to lend all possible assistance to finalise it and implement the programme of events.

5. In this context, the Japanese side intends to do its utmost to favour co-operation between both countries' relevant public institutions, so as to facilitate the execution of "Italy in Japan 2001" and the organisation of the events listed in the Annex. In the case of fine arts exhibitions, ad hoc contracts are deemed to be required between the two countries' relevant authorities, in order to provide the necessary protection and security of the exhibits.

6. As to the funding of this initiative, both sides intend to draw on the successful experience of the arrangements implemented for "Japan in Italy 1995/96", based on sponsorships as well as on both Italian and Japanese private contributions.

7. The Italian side shall support this programme and contribute - fully or partially - to the funding of exhibitions in the field of scientific and technological research, seminars and symposia, artistic, musical and theatre events of the highest cultural traditions.

8. With reference to the previous paragraph, the Italian side intends to foster the creation of Promoting Committees to raise funds. In this connection, both sides warmly welcome the initiative by the Friendship Associations operating in both countries to set up ad hoc Committees and express their full appreciation to the

distinguished personalities who have accepted to chair them and guide their activities.

9. Both sides reiterate their shared aspiration for the success of "Italy in Japan 2001" and their conviction that friendly and cooperative relationship between Italy and Japan will be elevated to a new dimension through this essential cultural undertaking.
10. The arrangements set forth in this Memorandum will be implemented from the date of the notification by which Italy and Japan have officially communicated to the other side the completion of their respective internal procedures to that end.

Signed at Rome on 20th October 1998 in two originals in the English language.

Ambassador Umberto Vattani
Secretary General

Hiromoto Seki

Italian Ministry for Foreign Affairs

Ambassador of Japan to Italy



ANNEX

“ITALY IN JAPAN 2001”
Provisional list of events

1. ANCIENT TIMES

Exhibitions

- 1.1 “Homo Faber” – Arts, science and technology of ancient Pompei.
- 1.2 Open-air exhibition of statues and sculptures related to Julius Cesar.

Music and Dance

- 1.3 Performances by the group “Synaulia” in the Roman period tradition.

2. RENAISSANCE

Exhibitions

- 2.1 “The Italian Renaissance – Life in the Courts”. A collection of masterpieces by the most famous artists of the Italian Renaissance. It will represent the inaugural event of “Italy in Japan 2001” and will be accompanied by a gala dinner and a concert of Renaissance music.
- 2.2 “The engineers of the Renaissance, from Brunelleschi to Leonardo”.

3. BAROQUE

3.1 Exhibition of paintings by Caravaggio and his followers.

4. MODERN AND CONTEMPORARY AGE

Exhibitions

4.1 “XX Century Italian Art – from Futurism to the 1990’s”.

4.2 “Italian Sculpture in the XX Century”.

4.3 “Architecture, industrial design and fashion in contemporary Italy”.

4.4 Italian high-technology, science and research in contemporary Italy.

4.5 “Master craftsmen from Florence in their ateliers”.

4.6 Italian ceramics, silver and golden-ware.

4.7 Restoration of the cultural heritage in Italy-Art and Technology.

4.8 Photography.

Opera, Music and Drama

4.9 Opera performances by distinguished Italian companies.

4.10 Performances of symphonic and chamber music by major Italian orchestras.

4.11 Popular and folk music concerts.

4.12 Events related to theatre, drama and ballet by Italian groups.

Other Events

4.13 Cinema festivals.

4.14 Fashion shows.

- 4.15 Sport events involving Japanese and Italian football teams.
- 4.16 Food festivals and gastronomic presentations from Italy.
- 4.17 Performances by military bands.
- 4.18 Vintage-cars presentations and rallies.
- 4.19 Academic and scientific symposia and seminars.
- 4.20 Promotional events on the industrial/economic and trade relations between Italy and Japan, including seminars on medium and small size enterprises in Italy.

TRADUZIONE NON UFFICIALE

MEMORANDUM

Il Governo della Repubblica Italiana e il Governo del Giappone,

- Nell'intento di rafforzare ulteriormente i rapporti di amicizia e comprensione fra i loro due paesi, in conformità con l'Accordo culturale fra il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo del Giappone, fatto a Tokyo il 31 luglio 1954, nonché con le dichiarazioni d'intenti scambiate in occasione della visita a Tokyo del Ministro degli Affari Esteri italiano, S.E. Lamberto Dini, il 2-4 luglio 1997;
- esprimendo reciproca soddisfazione per il successo dell'iniziativa culturale "Giappone in Italia 1995-96" e per il contributo dato all'approfondimento della loro reciproca comprensione;
- considerando in particolare il Programma di Scambi Culturali per il 1997-2000, firmato a Tokyo il 26 settembre 1996,

hanno espresso il comune riconoscimento su "Italia in Giappone 2001" come segue, auspicandone congiuntamente il successo:

1. Nel quadro delle eccellenti relazioni esistenti fra i due paesi, la parte italiana organizzerà la manifestazione culturale "Italia in Giappone 2001", che avrà inizio nel marzo 2001 e si concluderà nella primavera del 2002.
2. La manifestazione di cui al paragrafo 1 sarà divisa in quattro parti generali e nelle seguenti sezioni:

A) Antichità

- mostre su arte, scienza e tecniche nell'antica Pompei
- spettacoli di musica e danza

B) Rinascimento

- arti visive, architettura, tecnologia e artigianato

C) Età moderna e contemporanea

- arti visive, scultura, opere e musica sinfonica, artigianato artistico, danza, teatro, cinema, fotografia, scienza e tecnologia, design, sfilate di moda, seminari e simposi

D) Manifestazioni sportive, spettacoli folkloristici e festival, manifestazioni gastronomiche e spettacoli di bande militari.

3. La parte italiana intende presentare tale iniziativa a Tokyo e nelle principali città giapponesi, sulla base di un programma di manifestazioni ben definito, con la partecipazione di arte e cultura italiane di alta qualità. Tali manifestazioni sono elencate nell'Allegato al presente Memorandum, di cui forma parte integrante.
4. Nell'accogliere favorevolmente tale iniziativa, la parte giapponese intende prestare tutta l'assistenza possibile per finalizzarla ed attuare il programma di manifestazioni.
5. In tale contesto, la parte giapponese intende adoperarsi al meglio per incentivare la cooperazione fra le istituzioni pubbliche competenti dei due paesi, onde agevolare la realizzazione di "Italia in Giappone 2001" e l'organizzazione delle manifestazioni che sono elencate nell'Allegato. Per quanto riguarda le mostre di belle arti, si ritiene necessario stipulare contratti ad hoc fra le autorità competenti dei due paesi, al fine di garantire la necessaria protezione e sicurezza degli oggetti esposti.
6. Per quanto riguarda il finanziamento dell'iniziativa, le due parti intendono sfruttare la positiva esperienza degli accordi attuati in occasione di "Giappone in Italia 1995/96", basati su sponsorizzazioni e contributi privati sia italiani che giapponesi.
7. La parte italiana sosterrà il programma e contribuirà - in toto o in parte - al finanziamento di mostre nei settori della ricerca scientifica e tecnologica, seminari e simposi, manifestazioni artistiche, musicali e teatrali delle più alte tradizioni culturali.
8. Con riferimento al paragrafo precedente, la parte italiana intende incentivare la creazione di Comitati di Promozione per la raccolta di fondi. A tale riguardo, le due parti accolgono con estremo favore l'iniziativa delle Associazioni di Amicizia che operano nei due paesi di costituire Comitati ad hoc ed esprimono il loro pieno apprezzamento alle illustri personalità che hanno accettato di presiederli e dirigerne le attività.
9. Le due parti ribadiscono il loro comune auspicio per il successo di "Italia in Giappone 2001" ed il loro convincimento che i rapporti di amicizia e collaborazione fra Italia e Giappone assurgeranno ad una nuova dimensione per mezzo di questa fondamentale iniziativa culturale.

10. Le disposizioni enunciate nel presente Memorandum saranno attuate dalla data della notifica con cui Italia e Giappone si saranno ufficialmente comunicati reciprocamente l'avvenuto espletamento delle rispettive procedure interne a tal fine.

Firmato a Roma il 20 ottobre 1998 in due originali in lingua inglese.

Ambasciatore Umberto Vattani
Segretario Generale
Ministero degli Affari Esteri italiano

Hiromoto Seki
Ambasciatore del Giappone
in Italia

ALLEGATO

**“ITALIA IN GIAPPONE 2001”
Elenco provvisorio delle manifestazioni**

1. ANTICHITA'

Mostre

1.1 “Homo Faber” – Arte, scienze e tecnologia dell’antica Pompei

1.2 Mostra all’aperto di statue e sculture connesse a Giulio Cesare

Musica e danza

1.3 Spettacoli del gruppo “Synaulia” nella tradizione del periodo romano.

2. RINASCIMENTO

Mostre

2.1 “Il Rinascimento italiano - Vita a corte”. Una collezione di capolavori dei più famosi artisti del Rinascimento italiano. Si tratterà della manifestazione inaugurale di “Italia in Giappone 2001”, accompagnata da un pranzo di gala ed un concerto di musica rinascimentale.

2.2 “ Gli ingegneri del Rinascimento, dal Brunelleschi a Leonardo”.

3. IL BAROCCO

3.1 Mostra di dipinti del Caravaggio e dei suoi seguaci.

4. ETA' MODERNA E CONTEMPORANEA

Mostre

- 4.1 "Arte italiana del XX secolo - dal Futurismo agli anni '90".
- 4.2 "La scultura italiana nel XX secolo".
- 4.3 "Architettura, design industriale e moda nell'Italia contemporanea".
- 4.4 Alta tecnologia, scienza e ricerca nell'Italia contemporanea.
- 4.5 "Maestri artigiani di Firenze nelle loro botteghe".
- 4.6 Ceramica italiana, oggetti in oro e argento.
- 4.7 Restauro del patrimonio culturale in Italia - Arte e tecnologia.
- 4.8 Fotografia.

Opera, musica e drammaturgia

- 4.9 Spettacoli operistici di illustri compagnie italiane.
- 4.10 Spettacoli di musica sinfonica e da camera delle più importanti orchestre italiane.
- 4.11 Concerti di musica popolare e folkloristica.
- 4.12 Manifestazioni teatrali, drammaturgiche e ballietti di gruppi italiani.

Altre manifestazioni

- 4.13 Festival cinematografici.
- 4.14 Sfilate di moda.

- 4.15 Manifestazioni sportive con la partecipazione di squadre di calcio giapponesi e italiane.
- 4.16 Festival gastronomici e presentazioni gastronomiche dall'Italia.
- 4.17 Spettacoli di bande militari.
- 4.18 Presentazione di automobili d'epoca e rallyes.
- 4.19 Simposi e seminari accademici e scientifici.
- 4.20 Manifestazioni promozionali sulle relazioni industriali/economiche ed i rapporti commerciali fra Italia e Giappone, compresi seminari sulle piccole e medie imprese in Italia.